

†OTI

- Os *ƒoti-xavante* viviam no estado de São-Paulo (perto de Botucatu).
- buraco **birrua**, correr **tanjenne**, velho **kuehê**.
- tamanduá **alábe**, capivara **oðige**, anta **apila**, porco **antla / inðla**, caitetu **tókle / toðle**, veado **hagóde**, quati **etekubetei**, lontra **nektube**, tigre **kuatá**, macaco **kái** [<?TG], bugio **ontirra**.
- jacu **guaiakú** [<?TG], uru **dehuáka / tofoaka**, arara **uida**, papagaio **guatá**, tucano **flonge**, macuco **tú**.
- cobra **apalajao**, peixe **erredebe**, cera **o'gode**, mosquito **ilobi**.
- pau **tahane**, flecha **torta**, milho **fantle**, jaboticaba **uarriga**.
- arco **ijesteku-de**, machado **endáe**, panela **déje**.

OFAYÉ

• Os *ofayé-xavante* viviam nos rios Ivinhema, Pardo e Nhanduí (Mato Grosso do Sul) até o Vacaria e o rio Aquidauana. Os *ʔkukura do rio Verde-xavante*, contatados em 1901 por Fric, viviam em território ofayé e poderiam ser um grupo ofayé (com muitas palavras guarani).

• 6 V: **i e ε a o i** + 4 \tilde{V} : **ĩ ã ĩ õ** + 6 V: + 4 \tilde{V} : + 11 C: **p t k q** [ʔ] **f h n w r j g**

	PESSOAS LIVRES	Possuidor	S/P de v.intr./v.tr.
1p.s.	a:q	a- [alien..] + (a)ʔ(i)- / jĩ- [inal.]	a-
2p.s.	ε:q	ε- [alien.] + ĩ- / ĩ- / Ø- [inal.]	ε-
3p.s.	tεq <i>ele</i>	ĩ- [alien.] + h- / (i)ni- / ĩ- [inal.]	
1p.p.	akaq	aka- [alien.] + aka(jĩ)- [inal.]	ka-
2p.p.		εkε- [alien.] + εkε(jĩ)- [inal.]	kε-
[animal]		o-	

wĩ- *passado*, **t-** *completivo*, **h-** *incompletivo*, **kire-** *futuro*, **ʃe-** *recíproco*, **-kε** / **-gε** *continuativo*, **-t** / **-n** *diminutivo*, **-ra:q** / **-ta:q** *augmentativo*, **-(j)ε** *plural*, **-εq** / **-iq** *formantes*, **kĩ** *redondo*.

costas **-hor**, cotovelos **-pεkirĩq**, urina **ĩhi-iq**, buraco **ĩ:wεhεq**, cabo **ĩ:hih**, chifre **wikihεg(q)**, parede **ikwaroq**, pó **ĩkitaq**, porta **hĩʃεεq**
criança **ihpo-iq** / **εhpo-iq**, filho/dedo **-ʃaq**

arcado **-wεhtoq**, bravo **-gani-εq**, curto **-to:q**, doente **-ra:q**, estreito **hεkoq**, liso **-rĩq**, magro **-kiri:n**, pequeno **-riq**, podre **-pa:q**, sujo **-ka-iq**, velho **-jow(q)**

afilar **-ʃeq**, aguentar **-taki-nĩq**, apertar/atar **-ki-jĩj(q)**, atirar **-wĩ**, brincar **-jorjo**, cantar **-kiri:h**, cavar **-wε**, cheirar **-hikqĩʃi:h**, correr **-jĩ**, cortar **-ji**, costurar **-hεrjaq**, empurrar **-now**, entrar **-ʃih**, esfregar **-rĩn**, esquecer **-ro**, fazer **-nĩ**, furar **-kεrĩ**, inchar **-ta:-raq**, jogar **-nĩʃej(q)**, limpar **kirĩw**, mexer **-to**, pegar **-roaq**, pensar **-ʃen**, procurar/caçar **-hεhιh** / **-ʃεhιh**, puxar **-εrĩq**, rachar **-pokεε**, raspar/coçar **-pεhiq**, rir **-ʃεhεg**, trabalhar **-krĩw**

aqui **tehĩq**, ali **tewih**, lá **tehεwoq**, cedo **wεrĩ(rε)q**, tarde **hihtawiqĩ**, dentro **-wεhεq**, perto **tijiqεq**, por que? **kĩʃej**, quando? **hεkεjiri:h**, quem? **hεnĩtiq** / **nĩkĩtiq**, sim **ha:q**

animal, bicho **εwhij(q)**
anta **pitiji-εq**
vaca **wakeq** [<port.]
veado **woginĩ**
lontra **pinwetεh**
onça **wikfikō:raq**, woki
morcego **pekta-iq**

pássaro **peqkrĩ-εq**
jacu **tĩtεq**
coruja **o-hi:r**
pica-pau **hejõr**

lagarto **wakite:h**
sucuri **hegfεpiq**
sapo **perah**
peixe **kiti-iq**
mel **pik**
mosquito **wo:niq**
mutuca **kinãw(q)**
barata **kino:rpiq**
aranha **kiter(εq)**

árvore **heg(q)**
palmita **jεraq**
mandioca **hihpar**
flecha **awĩ-εq**
milho **hegfĩ-εq**

arco **jiki-heg(q)**
corda **ĩ:fiq**
espeto **hihpεfεq**
machado **kitiiriq**
panela **jεqkõr**
sal **jikoh** [<TG: jukira]

paca (tamanduá?, quati?) **wojih**
cavalo **ihpatfεq**
porco (doméstico) **pirwah**
cabra **εwhiqkini-εq**
gato **tikikrεkitito-iq**
macaco **krεqĩra-iq**

garça **peketo-εq**
galinha **krεwiq**
urubu **to-iq**
papagaio **kεtoq**

cobra **koniq**
jacaré **pikiti-εq**
rã **hew(q)**
piranha **panfεq**
borboleta **wεjgirĩhtiq**
polvorim (maruim) **kira:q**
piolho **kitefa:q**
carrapato **tej(q)**

erva-mate **hihtih**
urucu **wĩj(q)**
mingau **o:req**
arroz **kot-fa:q**
tabaco **jikihij(q)**

canoa **heg.ĩwεq**
dinheiro/gaita **ĩ:peq**
faca **kijinhih**
metal **kitowεhaq**
pente **wakεhegpεq**

TRUMAI

• Os *trumai* dizem que chegaram recentemente no Parque do Xingu, vindo do sudeste (do Araguaia, no século XIX, provavelmente fugindo dos xavante). Muitos fala(va)m também o kamayura + outros fatores desconhecidos > muitos empréstimos tupi-guarani (animais, plantas). Geneticamente, algumas semelhanças karib.

• **ha** *1p.s./1p.p.excl.* **ka** *1p.p.incl* **hi** *2p.s.* **in** *3p.*
-a *dual* -wan *plural*

• +**ka** *causativo*, -**k(a)te** *de (possessão)*, -**k** *ergativo*, **a** *a*, -**ene** *diminutivo*.

• gambá **kereruá**, tamanduá **ilihu**, tatu **malalitik**, tatu-canastra **biefiek**, capivara **ajif**, paca **enahorók**, cutia **akuts** [*<TG*], ouriço **tikapalé**, anta **monoto**, porco **ise / hu / marafatorek**, veado **tatsit** [*kayapó*], irara **ospitsi**, quati **koatsi** [*<*], onça **fedé**, cão **kasolo** [*<*], macaco **pitik**, guariba **amue**, morcego **kojos**

• pássaro **hura?i**, pato **kutumbi**, urutau **teste**, pomba **azulu**, mutum **kurele**, mutum-cavalo **kurzeré-nehene**, jacu **mote** [*sujá*], jacutinga **mote-nehene**, uru **njäheteti**, urubu **lofev / nané / deinité**, gavião-real **kurapiu** [*<TG: wirapí*], japu **tilaf**, arara **arara** [*<*], papagaio **hureure / tarau**, inambu **hukuk / pasuruk / kerei**, ema **japhú** [*<TG*], beija-flor **toloko**

• iguana **nuenue / wel** [*sujá*], cobra **kotdeñif**, jacaré **topetnel**, jaboti **urutsu / tsulo**, sapo **tsuul / uruts**, peixe **k'ate**, tucunaré **tinapá**, peixe-cachorro **tasipie**, mereschu (?) **paki**, traíra **puót**, pacu **tatkat**, piranha **ale-nehene**, arraia **alel**, cupim **dudu**, vespa **kao** [*<?TG*], mosquito **tsinas**, piolho **asi**, minhoca **watsip**

• árvore **iwir** [*<TG*] / **dei**, mangaba **vauraru**, bocaiúva **auao**, buriti **muritsiuá** [*<TG*], tucum **datkela**, urucu **manot**, pequi **tsinon**, jatobá **taxe-tei**, batata **mani**, cabaça **kujiham** [*<TG*], cuia **ia** [*<TG*], cará **jeókavaiténa**, mandioca **ole**, beiju **meju** [*<*], capim **kujan**, sapé **zamok**, bambu **takoats** [*<*], flecha **(h)it**, milho **hotet**, algodão **amuneju** [*<*], pimenta **katsits**, tabaco **fi**

• arco **filama / (ifa)**, banco **julut**, bastão de dança **aton**, borduna **isitats**, bruxo **paje** [*<*], cacuri **päle**, canoa **si**, cesto **orupari** [*<TG*] / **karaputa / tatari**, chefe **ae**, corda **milis(a)**, faca **tahu**, flauta **kut**, machado **daka**, maracá **ia / vaualatas / tatakela**, panela **axlat**, peneira **tuavi**, pente **kuau** [*<?TG*], ralo **uä**, rede de buriti **muritfini**, remo **anat**, roupa **muritfini**, sal **dzakiri** [*<*]

KARAJÁ

- Os *karajá*, os *javahé*, e os *xambioá* (nem sei se estes ainda falam sua língua) são dialetos muito próximos. ♂: fala masculina (frequentemente sem o fonema *k*). Empréstimos da LG e de tapirapé.

	PESS. INDEPEND.	AF. POSSESSIVOS
1p.s.	dzi(k)arĩ / di(k)arĩ	wa- / wa-
2p.s.	kai	ã- / Ø-
3p.s.	teki / tii (♂) <i>ele</i>	i- / t-
Reflexivo	---	t(a)-
1p.s.incl.	idĩ boho	
1p.s.excl.	d(ɜ)i(k)a(r)ĩ boho	
2p.pl	kai boho	
Relacional		d- / l-

V: **i i u e ə o ε a ɔ**

C: **b** [b, m / _ ̃] **d** [d, n / _ ̃] **t** [d] **k** **tʃ** **j** [dʒ] **s** [s~θ] **ʃ** **l** **r** **h** **w**

-də(k)ĩ *causativo*, **ɛfi** *reflexivo*, **wii** *recíproco*, **-(r)εε** *presente*, **-(r)ε** *passado remoto*, **-(r)a** *passado recente*, **-k(ə)rε** *futuro*, **ɛfi-** *reflexivo*, **wii** *recíproco*, **(d)õ-** *artigo indefinido*, **-ki / -ti / -bã** *em*, **-di** *com*, **-(k)ɔ** *para (direcional)*, **hõrõ / rəbi** *de (possessão)*, **edĩ** *plural*, **-hikĩ** *aumentativo*, **-dã** *nominalizador*.

- animal **irōdu**, animal de estimação **dōhō**, tamanduá **wariri** [*karib*, LG, etc.], tatu **(k)ōhā**, tatu-peba **hāwidira**, tatu-canastra **bidō-bidō**, capivara **(k)uwε**, paca **hādzu**, cutia **hākuri** [*<*], esquilo **wabεε**, rato **lawa**, anta **(k^a)ōri**, cavalo **(k)awaru** [*<*], vaca **brorε-dī**, carneiro **budε-dī**, cabra **wat̄ji-dī**, porco **ifī**, veado **brorε / budε / būasoā**, veado do campo **wat̄ji**, quati **dzufo**, lontra **džirε**, gato **hāloε-dī**, onça **hāl(k)ε**, puma **obērira**, cão **ikōrō-sa / itforō-sa / idžōrō-sa**, raposa **idžōrō**, lobo **ahola** [TG: awara], macaco **(k)ōrōbi**, guariba **asā(-dī)**, morcego **tourāhā**, boto **buhā**

- pássaro **dāwāki / dāwii** (♂), martim-pescador **(k)ōrε**, pato **podārara / āsekadāka**, aninga **waridī**, gaivota **dōtiε**, garça **doko**, jaburu **wole**, pomba **urasaha**, mutum **kurit(i)**, jacu **oharā / kunti**, galinha **hādī(k)ε**, coruja **(k)ot̄furuku / toritori**, urubu **rara**, gavião **hirε**, gavião-real **kurare**, japu **amburusa**, arara **adεdura**, arara azul **bisa**, periquito **biri / lōrōbōtō**, curica **tarawε**, papagaio **dōrε**, tucano **toriwadī**, ema **dāwiiε / osehewε**

- lagarto **tonrekóko / kuurā**, cobra **hebīlala**, sucuri **lei**, serpente sp. **wit̄iresa**, jacareáçu **(k)abōrōrō**, jacaretinga **(k)ōrera**, tartaruga **(k)ōtu**, rã/sapo **(k)ōrō**

- peixe **(k)ōtura**, avoadeira **dεdžue**, pirarara **torε**, barbado (surubim) **hāretu**, mandi **hāti**, acari **rudā**, tucunaré **bedōra / waura**, papaterra **kadāhake**, pirarucu **bōdōlεε**, aruanã **idžaso**, peixe-cachorra **late**, traíra **haoī**, pacu **hāriwa**, piranha **džuwōta**, piranha preta **riri**, arraia **ōrō**

- formiga **wasa / kosabare**, vespa **kohābre**, mel/abelha **bōdi**, cupim **t̄judō-εra**, borboleta **(k)ot̄fija**, lagarta **idžare**, larva **bōhō**, pernilongo **ahi-dī**, mosquito **bārōra / bīrōra**, mutuca **kodžiruri**, gafanhoto **sei**, bicho-do-pé **kohadū**, piolho **tōburu**, carrapato **(k)ōhā-ri**, aranha **ot̄furuku**, caracol **broburε**, verme/lombriga **woudō / isīdō**

- árvore **(k)ōwōru / kō**, mangaba **kaberi**, acuri **auihā**, babaçu **horebē**, macaúba **eriri**, buriti **εtεhō**, patí (para arco) **aso**, brejeúba **korodži**, urucu **worōdā**, abacaxi **a(n)ōdā** [*<tapirapé*], resina **bru**, pequi **ōlasi / aramā**, jatobá **(k)īwa**, landi (jacareúba) **derio**, oiti **sabō**, batata-doce **(k)ōteroti**, cabaça **adžurōdā / walabuu**, cuia **ifa** [*<*], abóbora **tōera**, melancia **ruu-dī**, cará **(k)ara** [*<*], mandioca **īdži(k)ura / ir / bādžō(k)a** [*<LG: masoka*], farinha **ī-dīde / idžōredā**, mingau **iweru**, capim **asi**, taquara **weheke**, flecha **wīhi**, cana-de-açúcar **bāi-ti**, arroz **bāi-žōbō**, milho **bā(k)ī** [*arawak*], tauari/jequitibá **arikoko / kodīete**, algodão **εsō / āsio**, cedro **ōluōdī**, bauba **asu**, banana **idžata**, sororoca **wature**, feijão **(k)ōbīta** [*<KG: kumanda*], timbó **ādži**, café **(k)abε** [*<*], jenipapo **besedā**, pimenta **(k)āfiwera**, tabaco **(k)ōti**, urtiga **bīta**

- alma **tītibi**, anzol **wasi**, arco **suwahate**, boneca de barro **riko(k)ō**, borduna **hōtε**, botoque **idžε**, bruxo **hōri / ōhotibēdu**, calça **ruu**, cama **heridā**, camisa **dera / dōrε**, canoa **h-āwōko / l-āwō(k)ō**, cerca **ōtiti**, cesto **lala / wēriri / bōdā / behira / wōrabahi**, chefe **iołō**, cocar **εfiōka**, colar **dōhō / ifi(k)ura**, colher **ōtara**, corda **rerot̄i**, enfeite para lábio **ōluō**, enxada **bōrurε** [*<LG purure*], escravo **dēōdu / wēt̄ju**, espingarda **bā(k)awa** [*<tapirapé*], espírito **idžaso / udī**, esteira **bīrε**, faca **bāi**, lança **todāri**, machado **wobā**, peneira/coador **uwit̄fidā**, pente **seho**, pilão **(k)owo** [*kuikuro*, *apinajé*, *kayapó*], piloto **lōrulōdu**, pote/panela **idžōredā / but̄fi** [*<pt*] / **wadžiwi**, prato **alōse-dā**, rede de pescar **dēōrēru**, remédio **l-oahi / bōdā**, remo **dārihi**, roupa **tōk**, saia **ī**, sal **dž(uw)ira** [*<LG*], tanga **tu**, vasilha **hidā**

MAXAKALI, *Max. de S.Hilaire & Neuwied, KAPOXÓ (K), MONOXÓ (M), MAKONI (Mak), MALALI (Mal), PATAXÓ (P), HÃHÃHÃE (H)

Os *maxakali* viviam em Minas, entre as cabeceiras do R. Itanhaem e o R. Jequitinhonha (1ª menção: 1734). Na segunda metade do século XVIII, foram empurrados (pelo menos em parte, juntos com uma parte dos *makuni*) para o litoral (foz do Mucuri, Caravelas) pelos botocudos. No começo do século XIX, voltaram ao Jequitinhonha. Conforme Nimuendajú, os *maxakali* autodenominam-se de *mona-txóbm*. Os *makuni* e os *monoxó* (ou *monatxóbm*) viviam na divisa Minas.Gerais-Baía-Espírito.Santo: foram empurrados pelos botocudos para Alto dos Bois (perto de Minas Novas). Os *kapoxó*, *pañame*, *monoxó* e *kumanaxó* viviam entre os R. Jequitinhonha, Araçuaí e Mucuri.

Os *pataxó*: cabeceiras dos R. Porto Seguro e Jucurucú, assim como entre o R. Pardo e o R. das Contas (os *pataxó hãhãhãe*).

Os *malali* viviam entre os R. Araçuaí e Mucuri, mas foram perseguidos pelos botocudos.

• ¹MAXAKAKI (moderno) = MONOXÓBM.

²MAXAKALI (de S.Hilaire & Neuwied) = KAPOXÓ (kumanaxó, panháme) = MAKONI = MONOXÓ
⇒ MAXAKALI = MONOXÓ = KAPOXÓ = MAKONI.

ou 2 dialetos (próximos) de MAXAKALI ⇒ 2 dialetos que formam a família *maxakali*.

• O *malali* tem 50% do básico comum com a família *maxakali* (extrapolando os numerosos itens faltantes) + ‘espinho’, ‘anta’, ‘tatu’, ‘porco’, ‘mosca’, ‘mandioca’, etc. + correspondência fônica *maxakali* :: *malali*: **tʃ** :: **j** ⇒ mesma família.

• O *pataxó-hãhãhãe* ou ‘*pataxó do Norte*’ (Pickering = Scheibe) tem 70% do básico comum com a família *maxakali* (extrapolando os numerosos itens faltantes) + ‘cansado’, ‘chorar’, ‘doente’, ‘urinar’, ‘tatu’, ‘anta’, ‘veado’, ‘cão’, ‘macaco’, ‘cobra’, ‘jacaré’, ‘carrapato’, ‘mandioca’, ‘capim’, ‘flecha’, ‘milho’, ‘banana’, ‘canoa’, etc. ⇒ mesma família.

Correspondências fônicas:

<u>MAXAKALI</u>		<u>PATAXÓ-NORTE</u>
k	>	ʔ
t	>	k
p	>	b
-ŋg-	/	-n(j)-
i	/	Λ

• Note que o *pataxó* próprio (‘*pataxó do Sul*’ de Neuwied) não tem essas correspondências: comporta-se como as outras línguas da família *maxakali*. Ele fica (talvez!) mais perto do *hãhãhãe*.

Cf. mais detalhes em Ramirez (2015) “Koropó, puri, kamakã e outras línguas do Leste Brasileiro”, LIAMES 15(2): 223-277.

Em *maxakali*:

p	t	tʃ	k	ʔ	i	ĩ	ĩ
m	n	j	g		e	õ	õ
			h		a		ã

/ **p, t, tʃ, k** / não explodidas em fim de sílaba.

/m, n, j, g / → [m, n, ɲ, ŋ] / _Ṽ
 → [b, d, j /ʒ, g] / _V
 Ordem: SOV.

	PESSOAS INDEPENDENTES Absolutivo (S de v.intr. e P de v.tr.) & Marcadores do Possuidor	PESSOAS INDEPENDENTES Ergativo (A de v.tr.) e O.I.
1sg	ʔĩg+	ʔã
2sg	ʔã+	tʃa
3sg	ʔĩ+	tĩ
1pl. inclusiva	jĩmĩg	jĩmĩʔ-ã
1pl. exclusiva	ʔĩg-mĩg	ʔĩg-mĩʔ-ã
2pl.	ʔã-tʃop	tʃa / ʔã-tʃop
3pl.	ʔĩg-tʃohi	tĩ

• +jõg / +õg genitivo (*pertences de*): (ʔĩg)+jõg tʃapip *meu porco*, ã+jõg tʃapip (ou: õg tʃapip) *teu porco*, jĩmĩg+jõg tʃapip *nossos porcos*, notot+jõg tʃapip *porco do médico*; mas com nomes inalienáveis: ĩg+tʃe *meu cabelo*, ã-tʃe *teu cabelo*, ãmãtʃitʃ+tʃe *pelo de anta*, etc.

• jãj- reflexivo, -gãhã / -jãhã causativo ;;; +tʃop / + tʃohi plural ;;; +te ergativo, +pi objeto indireto (*para*), +ha direcional/locativo (*para, em*), +kopa *em*, +tĩ *para/por/até*, +mĩtik *com* ;;; kip forma alongada, tʃahap forma redonda, kotʃ buraco, kitok filho (*pequeno*), tit mãe (*grande*), +nãg *pequeno / parecido (?)*, -ʔatʃ nominalizador.

(C) língua dos cantos e dos velhos em maxakali.

animais de caça	tʃok-tʃop (tʃok <i>bicho/coisa</i>)
gambá	tʃaho
cuíca	ãmpeh, hãmpe (H)
tamanduá	tʃokitʃnãg <i>mambira</i> , potoiñan (Mak), kakee (Mal), *tʃuí (H)
preguiça	tʃĩʔĩj, ñeüj (P)
tatu	kotʃit + koip, *koim, koim (Mak), konib (Mal), uwid (H)
tatu-canastra	koip-tʃeka
capivara	kitʃakkik + kikniitʃetʃ (C), *tʃawã (H)
cutia	tʃĩpatetʃ, ŋgahε (H)
paca	tʃapá (P), tapa (H)
esquilo	tʃoktĩtʃ
porco-espinho	õnjãm
rato	tʃettʃotʃ,
preá	pattʃaatʃ
coelho	kĩnĩõg [<i><?pt. "coelho"</i>]
anta	ãmãtʃitʃ + hãmjak (C), *tʃaá, amatʃij (M), tia (Mak), amajõ (Mal), amajü(p) (P), hãmãhã ¹ + amahedn (H)
cavalo	kãmãnok [<i><</i>], kamato (Mak), kawando (Mal)
gado, boi, vaca	mĩnĩj-tit, motʃ [<i><</i>], tapiet [<i><</i>] (Mal), juktan (P), tʃ ^h oʔopã (H)
porco	tʃapip + (tʃok-)tʃatʃ (C), tratketën (Mak), jauem (Mal), jaem (P), tʃiubtʃia + *tʃãhãb (H)
veado	mĩnĩj, manai (Mak), mãŋgãi (H)
carneiro	tʃoko ¹ N-nã (H)
zorrilho, jaritataca	ãmnĩj-tit
quati	kĩnĩhĩm + ãjõg (C)

lontra	tʃipapotʃ
gato doméstico	mēōg, kumang-nang (Mak), jon-gaët (Mal), *hāpe (H)
gato selvagem	mēōg-nāg
onça hāmgāj + tʃokānet (C) ,	hamgaī (M), kuman (Mak), jó (Mal), εgNni-nĩ + eih-nao (H)
cão	koketʃ + tʃoktʃamap (C), *to(t)ʃukʃauam, kukej (M), pokó (Mak), wokó (Mal), koké (P), buε + woe (H)
cachorro-do-mato	tʃopeketʃ
raposa	koketʃ-maih
lobo-guará	koketʃ-kata
macaco	poʔop, *keʃniŋg, kepo (Mak), küfnió (Mal), bohob / bikiʔũ (H)
macaco parauacu (muriqui?)	koktʃtʃ, kokté^g (M), kotong (Mak), (k)ukĩN (H)
morcego	tʃinnĩm / jinnĩm, pʌmMia (H)
ave	pĩtʃtʃ-nāg, pitijh-nā (M), petoi-gnang (Mak), poi-gnan (Mal), pekaj-não (H)
pato	pĩtʃap
anhuma	āpihi
jaçanã	pĩtʃtʃitʃnāg
pomba	kitʃtʃitʃ(-tʃt)
curiango	konemok
mutum	tʃazipotʃé (Mak), jahais (Mal)
jacutinga	makatá (Mak), pigná (Mal)
galinha	tʃokak(a)kak, *tsukakakan, tiukakan (Mak), sukaka (Mal), tʃuktakako (P), bakatʃingʌ (H)
anum preto	ēggĩ
urubu	kiptap
urubu-rei	tʃakitʃitʃ
gavião	mōgmōka
gavião-real	mōj-tʃetʃka
tico-tico	tʃitnōpkitʃ-ata
andorinha	tʃamoka
pica-pau	mānmān + jāmnāg (C)
arara	āmkak
periquito	āpkah-nāg
papagaio	kōnnĩg, kuenē (M), nōktʃε + εnaktʃēi (H)
saracura	mātatāg
tucano	kānāhān
inambu	tʃipinipa
bem-te-vi	tʃotʃmetmet
beija-flor	tʃitʃ-nāg, peteketom <i>dedo mínimo</i> ??? (P)
lagart(ix)a	tʃokjām, bomʌŋgʌhiĩ (H)
cobra	kājā, kaniá / nan (M), kapa (Mak), háhim / fejeem (Mal), ʌŋgʌ + anāj (H)
cobra-cega	ātonnok
sucuri	kājā-tʃt
jararaca	kājā-tʃoktʃip-nāg
jararacuçu	kājā-notʃ
cascavel	kājā-nāg-tʃap
jacaré	māʔāj + kikanit (C), *maai, maáj (M), maai (Mak), ae (Mal), māi (H)
tartaruga	kegmatʃ / kegmaih / kigmatʃ, *ewaĩng (H)
jabuti	kegmatʃ-tʃetʃka
sapo	kotnok-katʃatʃ

rã, sapo perereca	hinnāg / mattik, mauá [<small><?</small>] (P), b'ɪ'tʃʌb' / uaŋk'i (H) ĩnoʔat, penetʃ [<small>< “perereca”</small>]
peixe	māhām, *maam, mahabm (M), maam (Mak), maap (Mal), maham (P), tʃʌʔkuɛⁱ + maham (H)
peixe acurá (?)	kanatʃatʃ
lambari	kittʃamik
bagre	kotatak
formiga	mīnīhīn, tʃipʌm (H)
tanajura	mīnīn-tit
vespa, marimondo	āmān, ānāmok, tihip
abelha	pihik, paug mel (M), paug mel (Mak), tón mel (Mal), p'ap'ai mel (H)
abelha arapuã	āmān
cupim	tʃokānīn, mīp-kit
borboleta	kittitap + kanepa (C)
lagarta	kak-tʃetʃka, māgnōg, kīnōnhip, poptop taturana
mosca	kimjām, kemnian (Mak), kepna (Mal), ibikāi (H)
mosquitinho	kimjām-nāg, kimājōj-nāg
pernilongo	kimmājōj
gafanhoto	kinihit / kinit, tʃanakotʃtap
grilo	tʃapanetʃ
bicho-de-pé	āptʃig, toktao (M), hamipan (Mak), amhai (Mal)
piolho	kit
besouro	īn-jōn-tʃit, kotap
barata	kīnōhōn / kīnōn
barbeiro	kotep
louva-a-deus	katʃōj
libélula	tʃokānjīn
carrapato	tʃaptit, tʃaki^d (H)
escorpião	tʃok-pata-kīhmīj
aranha	kīhip-tit, tʃaktakak
centopeia	kittitʃotʃ
lagosta	kitʃhip
lesma	īnhip, tʃaʔām
ostra	kīptʃat
minhoca	pitʃōʔōj + kīnitʃnōg (C)
árvore	mī(h)īm / -kip, *abaai, abaj (K), mihim (M), abooi (Mak), me (Mal), mī + mihna (H)
árvore (as fibras da casca servem para fazer redes)	katamak
cipó	tohotʃ, kuhui (H)
palmeira	patʃap-tʃetʃka, paʃam (Mak)
coqueira (?)	kītatak
urucu	nāhā + ānāhā (C)
abacaxi	kītit-ta
seiva	gāg
mamão	tʃiptʃak, amieng-tʃeh (Mak)
batata-doce	kōmīj, koʃiō cará (K), tʃubpʌ (H)
cuia	njanam / konat (K), kunata (Mak), totsá (P)
abóbora	tohot / tot

melão	kehetf
melancia	tot-tʃitʃpetf
mandioca	kohot / kot, kohóa (M), uhū ⁱ + omoj (H)
beiju	kot-petf
farinha	kōn-jōn, kón / korjon (K), kohth / koon (Mak), kuniä (Mal), kohomm (P)
capim	mī-tʃitʃ / hāp-tʃitʃ, *ʃiui, ʃiui (K), tʃiuih (Mak), afena (Mal), tʃayi (H)
bambu	kitet
flecha	pohotf + makajok (C), *pahan, kúan (K), pohoj (M), paan (Mak), poi (Mal), pohoj (P), bohoi + pohojn (H) [cf. puri-coroado]
cana-de-açúcar	mīt-kip, mip ^{Λb} (H)
arroz	tʃitʃ-nāg, ponassam(i)-nang (Mak)
milho	patʃok, patʃog (M), menaschahm / punadhiam (Mak), manaja (Mal), pat(o)ʃon (P), b'ahob-tʃab + pahog (H)
sapucaia	kehej, *kajaj
algodão	pottʃitpot
ambaúba	tīthi, tenniiothah (Mak)
banana	tep-ta + mihatʃta (C), atempta (Mak), keb ² -ka (H)
amendoim	kīnāmātītʃ
feijão	pējōg [_{<}], ketʃiethah (Mak)
timbó	jakatʃ
café	kapetʃ [_{<}]
jenipapo	popa
laranja	nanīj [_{<}]
lima	mānāgjāk
pimenta	petenāg
tabaco	kohok, apufaj / minjon (K), kohok (M), abtʃiahm (Mak), tʃ ^Λ mip ^Λ ū-kahab ^u + kahabm (H)
alma, sombra	kotʃik, et-kotʃikʃium (Mak)
agulha	āmītʃnāg [tupi: <i>abi, awi</i>]
anzol	kotʃām, kaṇaṇam (Mak), kutiam (P)
arco	nāptīt, *tsajhā, tsajhā (K), nābtaga (M), paniam (Mak), soihé (Mal), poitang (P), b'ok'āi + pokai (H)
cachaça	kenmik, mip ^{Λb} -heb [mip ^{Λb} <i>cana</i>] (H)
cama	mīptʃap, mip-tʃap (P), mim-n ^Λ (H)
camisa	kajak
canoa	mīp-kotʃ, *abas-koi, abas-koī (K), mib-kaj (M), mib-koj (P), mimp-'oi + mip-'oi (H)
chefe	kapitōg [_{<}]
corda	-tʃit [cf. kariri] + tohotʃ, vakehim (K)
Deus	Topa [_{<}], *Tupa(n), Tupá (K), Tupán (M), Tupa (Mak), Amietó / Tupan (Mal), Niamissum (P)
Diabo	Hām̄gājāg-nāg, Ninjavo-o (K), Ainangusega [_{<?}] (Mak)
dinheiro	tajīmak [_{<} L.G. <i>itajuba</i> 'ouro']
enxada	tatʃinna [_{<}]
espingarda	kipik-kotʃ, *bibkoj, pipikoe / bibkoj (K), bibkoi (Mak), poó (Mal), kehe-kui (P)
espinho	mījāmp / tʃāp-tʃotʃ, *minniam, binniam (Mak), mimiam (Mal), mihiam (P), *mānguaham (H)
espírito	jāmīj, ĩnmōtʃa, āmōm, kotkiphitʃ; njami (K); ṇapmip (Mak); niami (P)

facas	mĩkatʃ, putitaj (K), patitai (Mak), haak (Mal), amanaj (P), ãmãgãⁱ (H)
ferro	pi(hi)p(-kĩp), pib (K)
machado	kĩpiʔik / kítet, *pũm, piim (K), kepaeg / pihim (M), biim / pim (Mak), pe / pí (Mal), kafũ (P), ᐱᖃᐱ + a (H)
foice	kĩpĩk-he
gaita	anmõg
lata	kãñej
ouro	*taĩibá, taiubá / taĩibá (K), taiua (Mak), toika (Mal)
padre	ãmãnetʃ [<small>< tupi: abarẽ</small>], amateih (Mak)
papel	tappet
ponte	kamĩm
pote	natʃ-totʃ [<small>natʃ cerâmica</small>], vin / voikufaj / kopafoi (K), daí (M), ikupa prato (Mak), ham-toaj (H)
rede de dormir, de pesca)	tĩhit / tĩt-pe
remédio	hehmẽn [<small>< “remédio”</small>]
roupa	topitʃ-tʃatʃ + kĩnotʃ, toptʃaitĩ (M), topi(k)tʃai (Mak), agãfike (Mal), b’ohi (H)
soldado	tʃonot [<small><</small>]

†COROADO, †PURI (P), †KOROPÓ (K)

Coroado: das cabeceiras do R. Doce até o R. Paraíba. *Puri* ('bandido' em coroado): entre R. Paraíba e alto R. Doce. O *HSI* diz que "os *coroado* ainda lembravam o tempo em que formavam uma única tribo com os *puri*..." (p. 523). Pelos medíocres vocabulários que temos, vemos que também é verdade nas línguas: coroado = puri.

Koropó: no R. da Pomba. O koropó talvez seja uma língua inventada! Loukotka (1937, p. 184) qualifica o koropó de 'idioma mesclado' sem NUNCA ver o forte substrato maxakali.

• **Koropó / Puri-Coroado**: 'testa', 'olho', 'boca', 'língua', 'pé', 'mão', 'braço', 'peito', 'folha', 'raiz', 'homem', 'mulher', 'mãe', 'estrela', 'vento', 'areia', 'montanha' ('monte grande'), 'noite', 'bom', 'grande', 'tudo', 'branco', 'preto', 'vermelho', 'amarelo', 'dar', '3' (25 palavras: mais de 20 % do básico de Swadesh) + 'aqui', 'criança', 'irmão', 'cantar', 'gato', 'capim', 'tabaco', 'cachaça' (8 palavras). As palavras sublinhadas (e também muitas outras!) são evidentemente empréstimos ou erro do informante ou erro da comissão austríaca, já que são idênticas em koropó e em P-C → Pode ser que tudo seja esses tipos de erros, já que as palavras não mostram nenhuma regra de correspondência: são palavras quase sempre idênticas!

• **Koropó / Maxakali-Malali**: 'cabeça', 'cabelo', 'dente', 'asa', 'pescoço', 'seio', 'coração', 'sangue' (koropó/makoni), 'pele', 'semente', 'pai', 'filho', 'pássaro', 'árvore 1', 'árvore2', 'rio', 'chuva', 'terra', 'fogo', 'beber', 'dormir', 'eu', 'nós' (22 palavras do básico) + 'cobra', 'cabaça', 'mandioca', 'corda', 'machado' (5 palavras) → Pode ser que os koropó sejam um grupo de maxakali ou de makoni, fugindo da pressão botocudo para as fontes do R. Doce e, misturando-se com os puri-coroado, acabaram "purificando-se". Além disso, Rivet ("Langues de l'Amérique du Sud et des Antilles", in *les langues du monde*, 1924, p. 698) classifica o koropó nas línguas maxakali!

• Quanto ao resto das palavras básicas do koropó: ou é desconhecido por falta de dados (33% do swadesh de 100 faltam!), ou – quando mencionado pelos alemães – não se parece com termos da família jê.

⇒ o *koropó* é :

OU uma língua de substrato maxakali e de superestrato puri-coroado ;

OU os informantes de Martius e Eschwege eram bilingues, misturando duas línguas na hora da entrevista.

Cf. mais detalhes em Ramirez (2015) "Koropó, puri, kamakã e outras línguas do Leste Brasileiro", *LIAMES* 15(2): 223-277.

tjina coisa (nominalizador?)

fambé / japoma, jambé (P), ekto(g)n [Ma.] / **japo-ma (K)** filho/criança

jataj, jatã / jemaung (P), efataj (K) irmão

dore buraco

kará, krá (K) aqui

gangre / mangere, ndl'ono / guafantleh dançar (P), **gangre (K)** cantar

animal

gambá

tatu

capivara

paca

cutia

tjama, orug (K)

fáriuo (P)

befluf, tutu (P)

bodaké (P)

piritáma, arotá (P)

guékaung, bokón (P)

esquilo
anta
cavalo
boi
porco
caitetu
veado
irara
quati
lontra
gato
jaguarica
onça
cão
macaco
barbado (guariba)
sauá (zogue-zogue)
muriqui (?)
sauim

pássaro
pato
pomba
jacu
jacutinga
galinha
urubu
gavião grande
gavião pequeno
águia
andorinha
arara
papagaio
saracura
inambu

lagartixa
cobra
surucucu
tartaruga
sapo
rã
peixe
formiga
formiga-de-fogo
abelha, mel
barata
caranguejo

árvore

po(-)hé
paina, pennán (P)
kawaru / kaúru [◁], kavara [◁] (P)
tapira [◁], tapira (P)
forang, sotan(-fira) (P), teke(-)nam (K)
soru-kong, sota-kon (P)
jarumené / foroburimg, nóm'ri (P)
tugéra
famutan (P)
banarang
fapi, fapé (K)
dzogot-amum (P)
panan / puang, ponan (P)
dzo(h)ara [◁], finde (P), tsoktome (K)
tanguá, tanguá (P), sibarang (K)
toké, toké (P)
bét-amúm (P)
para (P)
miringuarang

fipu / fapu / prono, fipu (P), tig(-)nam (K)
fapara / fupupárang
kantoko / kandekaung, fando (P)
tjana / buri, fak-on (P)
tupita, pita (P)
arija [◁pt], tfefuame (K)
kighéu
koan
siké
kóan-negrene
tenke-parkuma
patane / puturang, matáre / dzasvatára (P), kakán (K)
kron(a) / kanron, fitrora (P)
takifa
prinaung, fipára / faprura / bore (P)

farimikang, tlakára / apérto (P)
famum (P), kapan (K)
takihoa
pekran-te
papon, jalu / kopara (P)
tanrina
manake, pamake (P), herang (K)
putu
tapana
putang, butan (P)
ngrinngin (K)
pangóta

(am)bo, (a)mpo (P), mebn / majman-kroá (K)

bálsamo	baerim-bo
coco	paton-ambo / potan
palma	eka (P)
palma brejaúba	patan (P)
cacao	tembóra (P)
batata	furumúm [<small><?pt</small>] (P)
cabaça, cuia	ripopu / ripif / haupe / garapé, tutfaj [<small>pataxó</small>] (K)
mandioca	bifu [<small><pt</small>], veifu / bihu [<small><pt</small>] (P), kon (K)
farinha (de milho)	maké-foma, maki-prara (P)
pão	taruna
erva	sapako / japuko, japuko / jipampe / spangue (P), japuko (K)
bambu	anté / oamrinra, utl'an (P), koxhégn (K)
flecha	(a)pon, apon / oboung (P), pan / fan (K) [<small>cf. maxakali</small>]
cana-de-açúcar	tupana-krim, tupanã(-riké) (P)
arroz	mem'rina (P)
milho	ma(e)ki, makî (P), tfumnam (K)
goiaba	boruse
banana	bako(m) [<small><</small>], ba(h)ó (P)
feijão	fifong [<small><pt</small>], fumbéna / tlambéna (P)
café	parada (P)
tabaco	boke / abtfig [= 'fumaça'], poke (P), aptfign (K)
samambaia	pre(m)prem
alma	tanguéta / tutak, tutak (P), ojtame (K)
arco	(o)merine / mirinang, ómrin / mirining (P), kokfañ / oksoj / padn (K)
bruxo (?)	bamonotóma
buzina	tfapá
caçaça	aántan kor / ohanité / viru, kandzana (P), uanitim (K)
calças	rikapama
canoa	pirgse / pirsge
colar	króane
colher	tafetfina
corda	paké, tuma / pake (P), fidn (K)
Deus	Tupan [<small><</small>], Tupã (P), Tupan (K)
Diabo	pawuera [<small><TG</small>], ándl'aman / tiong-ah (P), ipauran [<small><TG</small>] (K)
dinheiro	mreteteno (P)
enxada	mufenda [<small><?</small>] / katasena [<small><?</small>]
escravo	jai-man
espingarda	bokawa [<small><</small>] / pun, baiá / boá (P)
faca	tina(n), (h)um'ran / morandé (P), tfitfaing [<small>Ma.</small>] (K)
machado, ferro	k(a)raman / gama(ra)ng, guamaraté (P), kfuin(g) / gfuã(g)n (K)
flauta	terára
forno	nahen-pamo
peneira	ondé
pente	guerena
pote	namen-mutly / popan / popoñ, pom (P)
rede de dormir	pita [<small>cf. kariri</small>]
remédio	baj-tfina
roupa	nima / aten / (k)ati, antu (P)
sal	guenra, horvi (P)
tambor	borara

BOTOCUDO (krenak, borũn, gueren)

Uma só língua. Como os *gueren* teriam chegado do interior do Sertão (entre o rio São Francisco e o alto rio das Contas ???) para o litoral baiano (perto de Ilhéus) no fim do século XVII, é possível que a origem dos *botocudo* deve ser procurado no interior baiano, ao norte ou ao noroeste dos *kamakã*. De lá, teriam ido ao sul, cortando em dois o território dos *maxakali*.

Uma certa alternância entre **t** e **k**, pelo menos, no material disponível. Por exemplo: **tupan** / **kupan** *deus*.

Note certas **semelhanças importantes** entre o *botocudo* e as línguas *maxakali* (15% do básico, talvez mais se houvesse um melhor material):

	Botocudo	Maxakali
*Rosto	kan	katʃ
*Nariz	dzin	tʃihĩ, sezi
*Dente	dz-un	tʃ-otʃ
*Membro	mãg	mak
*Sangue	kamtʃek	kam
*Carne	tʃ-in	j-in
*Pele	kat	tʃatʃ
*Pai	dz-ikan	ãtaŋ, ěka
*Noite	ampim	ãmnĩj
*Beber	zop	tʃoop

	Botocudo	Maxakali
*Dar	hup	hõm
*Assar	(ha)op	hap
*Cair	rak	nã
*De pé	muзим, muhim	hĩp, muĩ
*Um	potʃik	pĩtʃet, batʃe
Onça	kuparak	kuman-nãg [Makoni]
Cipó	kuzun	kuhuj [Hãhãhãe]
Arco	nem	nãp-tĩt
Corde	dzita(k)	tʃĩt

Poucas semelhanças entre o *botocudo* e o *puri-coroado*:

	Botocudo	Puri-Coroado
*Cabelo	ke	ke
*Raiz	dzitak	kinta
*Luz	amot	pote
*Água	mĩpan	(m)ɲama

	Botocudo	Puri-Coroado
*Matar	ampok	ʃampo(na), mapo
Palmeira	põtiãk	potan
Machado	krak-ma	karaman

t(i)- / ki- *conectivo* (?), **(kruk)njin** *diminutivo* (filho), **ma** *buraco*.

bicho
mucura
tamanduá
preguiça
tatu
tatu-canastra
capivara
cutia
paca
esquilo
coendu
rato
anta
boi
cavalo
porco
taitetú
veado

bakãn, sĩn / tʃĩn
ntjũntju
kuiã / kuzan / kuzon
ihó / kezo
gũnfũm / krunʃon
kũntʃũŋ-kokan
njimpon / kiynpon / ampon
raniknuŋ / maniakenũŋ / mapaseguik
akoron / ekran
zuknek
akoro-io / krãguó
tonmetnat
hõfmereŋ / kupran / mupran / gupmaran / ukmãrã, fonanton
põkõkri / bokliŋ / po-kekri / bokokri
križũm / krain-zum / kren-zun
kuruk / kurãhk / kurek
hokuãŋ / ʃonguĩn / hok-kuene
po-kliŋ / im-pokri / mokri / bokurin / bokrim

irara, raposa (?)
quati
lontra
onça
jaguarundi
cão
macaco (?)
macaco-prego
guariba
muriqui
sauim
morcego

ave
pato
anhuma
bacurau
gaivota
socó
pomba
mutum
jacu
cujubim
uru
galinha
coruja
urubu
gavião
japu
pica-pau
arara
periquito
papagaio
tucano
inambu
beija-flor

lagarto
lagartixa
cobra
jiboia
jacaré
tartaruga
rã, sapo
peixe

formiga
vespa
abelha, mel

hupizun / hapizun
hakzek / hakiäk
mumerik / amkumemerik
kɔparak / kuparak / kuparag / nukguara
pokorien
icão / eŋkón / inkan / imbaon
krumī [karajá]
zirē / tʃereŋ / hieräŋ / in(d)raï / irahe
kupilik / kupiri(g)
kupo / kupó / kepok
dʒaniknik / hahapiknik, anguikeguik, buruk-käk
niákenat

bakõn
atëkimõ, katapmuŋ / ketapmun, kurute
ʃi / ohí
niim-päntiun
nak-naak
rauk-rauk
köüem
kontʃaŋ / putʃäk
pó-koliŋ / pokori
hanhan
hárarat / ararat
ʔaʔa / hahaha / hahaha / hahan, kapuká [<L.G.]
nu-knuŋ, ʒokokan
ámpö / ampə
hoho / õ.õ
tjakeräiun
aeŋ-äŋ
kataran / kasaran / kataran
ereknet
hátarat, géra(n), kuakua / uãkuã
dʒun, kuraksa / kurutʃia
ankowok, abmarãã
morókniun

garara, dʒukure
gatam
ĩn-graó / eŋ-karaŋ / grak / gran / gro
ketomeniop *sucuri* (?), **kuoŋ-kuoŋ-gipakiu**
ʃira, aeähä, ore
korotiok / krotʃok
nuaŋ, haop, tʃiap
(nē)pək, ĩm-pək

pelik-näk-näk / purik / prik
paŋnonion
paŋ / paŋ, mah-rä / mare *timirim*,
biakan / bizakãna *uruçu*, **pote / potáil** *mumbuca*, **eingran**

borboleta
mosca
pernilongo
mutuca
pulga
besouro
vaga-lume
aranha
caranguejo
caramujo

árvore
cipó
palmeira
urucu
abacaxi
mamão
batata-doce
cuia, abóbora
melancia
cará
mandioca
capim
bambu
flecha
cana
arroz
milho
algodão
banana
feijão
pimenta
tabaco
urtiga

anzol
arco
canoa
cesto
colar
corda
deus
diabo
espingarda
espinho
faca
machado
panela
peneira
sal
tesoura

kiaku-käk-käk / dzakekek
kook, kap, uím, akuám
pötaŋ / pota, kap
kap-kukun, pram
aknon, tun
prinkãohão
ampə
aŋkori, katmerak
kate-merak
pokuäk

ʒəm / tfoon / tfom
kuzun
pontiäk, ororó, dzahə, katun
tfone-kren / zokren
manan, rukon, puse
pattariŋ-gipakiú, krot / glot
ŋúnana
pokn-djiwin, amiaknon
mĩamət, porara
amaon
kupə, im-pinzi / menji-fok [< ???]
(pə)və^bm, ʒam
kékrok
vazik / vazits / uagike / dzik / wazik, krokodzi
kumrĩ / kubrĩ / kamurin / kumerin / gumim
sapkénin, maráut
zavati [<], jadrirun / jitnirum
aŋnowáŋ
ʒəpəkān / ʒapukān / ʒypokan / iipokan
erá-him, ʒoanta / dzanta
tom-fäk
iŋgəna^bm / pinnaŋ / aŋginan
giaku-täk-täk

mutuŋ / mokuaŋ
sən^ɛ, neem / naim / nem
tion-kat / tson-kat
taŋ / taŋk, kupen
po(h)ote
i-zə^bm / gita / dzitak [cf. maxakali, kariri]
balalote / tupã
jantfoŋ / nan(t)fon
puŋ
takan, ampok-dzek, hakon
krə apək, karake / krak
fa kru, takruk, karapo(k) / krak-ma / grapə
katfi-nek, nakerinjan, nat-nek, dzak-nei, käkrok
bakan-tonton
takruk
keprotám

KAMAKĀ, KOTOXÓ (K), MONGOYÓ (Mo), MENIEN (Me), MASAKARÁ (Ma)

- Com asterisco (*), as palavras *kamakã* de Guérios (1944). Note que o ‘*kamakã*’ de Guérios têm muitas palavras *pataxó do Norte (Hãhãhãe)*!!!
- Conforme Martius, os *mongoyó* de Neuwied teriam a mesma língua que a dos *kotoxó* (*kutaxó, kataxó*) dele. Note que Neuwied confunde as oclusivas surdas e sonoras: como bom alemão, escreve **b, d e g** onde provavelmente era **p, t e g**. Note também que « as línguas *kamakã* » de Loukotka (‘*kamakã*’, ‘*kotoxó*’, ‘*mongoyó*’, ‘*menien*’, etc.) são um bom exemplo de até onde se pode chegar na insensatez, o alibi sendo proporcionado porque cada autor descreveu a mesma língua mas com nomes diferentes para cada grupo investigado, ... e com um certo número de erros evidentes!!! Resumo: as tais ‘diferenças fonéticas’ (p/b, t/d, k/g) são devidas não a diferenças de línguas ou dialetos, mas a diferenças de percepção dos pesquisadores ou de conhecimento dos informantes.
- Localização: entre o rio Pardo e o rio de Contas, exceto os *masakarã*, que viviam entre o Sergipe e Juazeiro (do rio São Francisco).
- O *masakarã* tem mais de 50% do básico em comum com o *kamakã / kotoxó / Menien* (extrapolando dos dados que faltam), parecendo ser mais perto do *menien* (em ‘boca’, ‘braço’, ‘água’, ‘floresta’, ‘morrer’): ‘cabeça’, ‘rosto’, ‘pelo’, ‘orelha’, ‘olho’, ‘nariz’, ‘boca’, ‘dente’, ‘unha’, ‘pé’, ‘braço’, ‘sangue’, ‘carne’, ‘mãe’, ‘pássaro’, ‘sol’, ‘estrela’, ‘água’, ‘floresta’, ‘terra’, ‘grande’, ‘branco’, ‘negro’, ‘beber’, ‘morrer’, ‘lavar’ + ‘dançar’, ‘cão’, ‘arara’, ‘cabaça’, ‘mandioca’, ‘feijão’, ‘tabaco’. Faltam dados bons para dizer o quão diferente são o *masakarã* e o *menien*, e também o *menien* e o *kamakã / kotoxó / mongoyó*.

KAMAKĀ KOTOXÓ MONGOYÓ	MENIEN	MASAKARÁ
•	•	•

Portanto :

- 2 línguas : *kamakã / kotoxó / mongoyó / menien + masakarã* ;
- ou, talvez melhor, 3 línguas (*kamakã / kotoxó / mongoyó + menien + masakarã*).

Cf. mais detalhes em Ramirez (2015) “Koropó, puri, *kamakã* e outras línguas do Leste Brasileiro”, LIAMES 15(2): 223-277.

- Note as **semelhanças numerosas e importantes** entre a família *kamakã* e a família *maxakali* (25% do básico, talvez mais se houvesse um melhor material). Note as correspondências **wV** (*kamakã*) / **pV** (*maxakali*) e **WṼ** (*kamakã*) / **mṼ** (*maxakali*) em ‘pé’, ‘peixe’, ‘árvore’ e ‘jacaré’:

	Kamakã	Maxakali
*Pelo	ke, thõh (masakarã)	tʃe
*Orelha	d-ixko	ɲ-ĩpkoj
*Olho, face	keto, kixtʃ (masak.)	kítʃ / ketʃ
*Nariz	nitʃiko, tʃixko	ni-tsiko
*Boca	diko, patako (men.)	ɲĩkoj, jatako (mal.)
*Dente	dʒ-u, th-ioh (masak.)	tʃ-otʃ, thui (hãhãhãe)
*Pé	watə	pata
*Mão	ni-ker	ɲĩm-(kítok)

	Kamakã	Maxakali
*Noite	amani, ambĩ	ãmnĩj
*Dormir	undun, monton	monon
*Ir	mãg	mõg
*Vir	ni	nĩn
*Dizer	tʃaktʃ	tʃiktʃtʃ
*Cair	ranka	nã
*Eu	in-	ĩg
*Tu	an-	ã

	Kamakã	Maxakali
*Fezes	jundu, knio	jõn
*Pescoço	thũñkoh (masakarã)	tʃitkotʃ
*Paí	keanda	ãntak
*Peixe	wãm	mãm
*Lua	(h)athie, adʒe	haj, ajé
*Árvore/lenha	wĩ	mĩm
*Fogo	gu-xah (masakarã)	kĩ-tʃap, kua

	Kamakã	Maxakali
*Não	ho	hok
*Um	weto	pitʃet
Buraco	ko	kotʃ
Jacu	ʃahejə	tʃahais
Jacaré	wěi	mãi
Mandioca	kahatʃ	kohot
Pote	na	natʃ

- Muitas semelhanças também entre o *kamakã* e o *botocudo*:

	Kamakã	Botocudo
*Pelo	ke / kə	ke
*Olho	kedo	ketom
*Dente	dʒ-u	dʒ-un
*Pele	anka	kat
*Noite	amani, ambĩ	ampim
*Alto	iro-oro	oron
*Comer	jukua	kut

	Kamakã	Botocudo
*Ir	mã	mũ
*Vir	ni	ni
*Cair	raxka	rak
*Eu	ĩ-	ĩ-
*Tu	ʃə-	ãtʃuk / ho
*Um	weto	potʃik
Cantar	gre (masakarã)	grĩ(n)
Irmão	kejak	kijjak

- Semelhanças entre o *kamakã* e o *karajá*:

	Kamakã	Karajá
*Cabeça	ero / aro	ra
*Dente	dʒ-u	dʒ-u
*Pé	wate	wa
*Árvore	ku (masakarã)	kə
*Sol	tsoini (masakarã)	tʃu(n)

	Kamakã	Karajá
*Líquido	tsin / tsan	-si
*Branco	koro / kuira	kura
*Dormir	undun	õrõ
*Não	ho	ho

Semelhanças entre o *kamakã* e o *puri-coroado* quase nulas (2% do básico: ‘cabelo’, ‘ir’ + ‘cantar’, **jana** ‘mutum / ave’).

hiä *aumentativo*, ***kobeni / aeko** (Mo) / **pakó** (Ma) *buraco*.

animal	*dáu
mucura	kanʃé (Me)
tamanduá	perá (Mo), pé (Ma)
tatu(-bola)	fedará (Mo), pá (Me)
tatu-canastra	panka-hiä [‘?-grande’] (Mo)
cutia	hohion (Mo), onʃó (Me)
paca	kavy / *káfi, káwĩ (Mo)
anta	*re, here (K), herä (Mo), é (Me), kraso [<small>< kariri</small>] (Ma)
boi	heri-poh / *rin-ro (K), here-ró (Mo)
vaca	heri-pra (K)
porco doméstico	*kuiá, kúa-hiroʃdá (Mo), kuiá (Me)
porco do mato	kuga (K), hüa-hiä / kuä-hiä (Mo)
veado spp.	haringuára + henä (K, Mo), gotso (Ma)
quati	pitakó, pitakó (K)
gato	intan (Me)
onça	*tʃake-ie, tiuke-hié (K), jake-déré / jaké-hyä (Mo), kukiamu / kakiamu (Me)

onça-vermelha	jake-koará (Mo)
maracajá	kfiõá / *kui(n)-wã, kypohen (K), kuijhua (Mo)
cão	*tjake, tiaké (K), jaki (Me), jakre (Ma) [kariri]
macaco-prego	*kãñ / *ai, kão (K), kaun (Mo), kãun (Me)
guariba	*(r)hike, hiké (K)
macaquinho	*kon(g)-fi
ave	jana, jana (Mo), sata (Me), sakru / sajro (Ma)
mutum	faxedá (Mo)
jacu(pemba)	jaheiä (Mo)
jacutinga	fanents, fanensü (Mo)
galo, galinha	*jakiká [Maxakali], safo (Me)
arara (genérico)	nirrãoh (K)
arara-vermelha	foke / jokio / *janã, foke (K), tfokä (Mo)
arara-canindé	kara-je / gara-hübe, ganga-je (K), gará (Ma)
ema	tauná / tauná (Ma)
lagarto	*uadái
cobra	*ékü / kfö, ti (K), ti (Me)
jiboia	kiny (K)
sucuri	kta-hihé (K), kta-hiä (Mo)
cobra-coral	di-derä (Mo)
jararaca	*k(u)rái, tigitan (K), dka-hiä (Mo)
cascavel	ti-kaihe (K)
jacaré	*uéié, ué (Me)
peixe	huam / *huan / *mapa'me [puri], huan (K), huá (Mo), hã (Me)
traíra	huim / *húin
piau	*kafki
abelha, mel	*kupã, khuún (Ma)
borboleta	jakiré (K), jakrere (Mo)
árvore	hui / *kafki / *kãñ(g)-pa, sahié (K), hãũüé / hoindá (Mo), hĩ(nta) (Me), ku (Ma)
cipó	*kafki
umbu (<i>Spondias</i> sp.)	sigöh (Ma)
palmeira	fekorroh <i>imburi</i> , arrof <i>patioba</i>
batata	onkí / *hunkin
cuia	kejakoh, keräkka (K), keräxka (Mo), erö / krö (Ma)
abóbora	kopa / *kopa, koxhoá (Ma)
mandioca	kaf, *hunkín, kaiú (Me), kaxüh (Ma)
farinha	kahatfieihih, kaiú (Me), eija (Ma)
capim	*hamani(n), kai (K), ka'i (Mo), asó (Me), koatgüo (Ma)
bambu (?)	kneniäuä (Mo)
flecha	*wãn, huun / hoag (K), hoay (Mo), hain (Me)
arroz	*kaifãn, kfó (Me), piñnió (Ma)
milho	kedio, *jankrara, kethio (K), kefo (Mo), mutgkú (Ma)
cerveja (de milho)	in-kejuá (K)
algodão	ets-kié
banana	tako / *dako, taio (K), inkrú (Me)
feijão	kupa / *oita, ginjá (K), kepá (Mo), kunuñ (Ma) [kariri]
tabaco	hiah, hiñtsa [em yatê, <i>inesja cigarro</i>] (Ma)
juazeiro	ambi (Ma)

anzol, agulha	*k(i)tʃakre, kediaháie (Mo)
arco	kuhan / kan-wan / *wǎn, goun (K), kuan (K), huán (Me)
cachaça	khaʃk / *eʃkaki, ʃikaka-kati (K)
canoa	kanoaká / *kanaka, hoi-naka (K, Mo)
cesta, cuia	deke / goaka / *nanká
corda	otsé / etse
demônio	ʃih-hiá, gorrhy (K), agts(i)aggeröh (Ma)
deus	*kitʃáura, githiao (K)
espingarda	*k(i)tʃakre, kiakó (Mo)
espinho	*ekáfe, hohiä (Mo), infá (Me)
faca	ghaja-hadoh, kihli-hata (K), kedia-hado (Mo), keaio (Me), tʃiaehttá (Ma)
facão	(e)keʃahöh / *k(i)tʃa-kre
ilha	kahoï [<small><? Língua Geral</small>] (Mo)
machado	keʃa-ke-dokoh / *k(i)tʃa-kre, já-ke-doxkó (Mo)
miçanga	kakers
padre	rokketoh, ampari [<small><? port.</small>] (Ma)
pote	na(n), kamando [<small><? camotim</small>] (Ma)
prato	guanʒanih
rede	hueraxkaxká (K)
sal	efiki, eʃké (Mo), ʃuki (Me) [<small>< jukira</small>]
tigela	enan (Me)
tosse	kogerä (Mo)

KIPEÁ, CAYRIRI (C, = Pedra Branca, kamuru), SABUYÁ (S)

• Conforme Adam (1897, p. III & p. 1), a família kariri estaria formada de ‘quatro dialetos’: *kipeá*, *dzubukuá*, ‘Pedra Branca’ (os *cayriri* de Martius, ou *kamuru*) e *sabuyá*. Para Adam (1897, p.II), o *kariri-kipeá* e o *kariri-dzubukuá* são ‘dois dialetos de uma só língua’.

Para mim, *kariri-kipeá* = *kariri-dzubukuá* = *kariri-kamuru*, e também tudo isso igual - pelos poucos dados disponíveis - ao *kariri-sabuyá*, se o informante de Martius não se enrolou (já que Martius estudou o *kamuru* e o *sabujá* no **mesmo local**, em Pedra Branca).

• Localização e primeiras menções da família kariri. Cuidado! Após a expulsão dos holandeses, nos meados do século XVII, os portugueses entraram agressivamente no Sertão, obrigando os indígenas a migrações, fugas e/ou assentamentos jesuíticos forçados:

- **KIPEÁ**: Serra dos Carirys Velhos (Paraíba, séc. XVII) ; de lá, para Crato, Pernambuco, etc.

- **DZUBUKUÁ**: nas ilhas do Médio São Francisco (1688).

- **SABUYÁ**: ao noroeste de Salvador (1657).

- **KAMURU** ou Pedra Branca (‘cayriri’ de Martius): "assentados" ao oeste de Salvador (1740) com os *sabuyá*.

Também, os *xukuru-kariri* do Alagoas e os *kiriri de Mirandela* (desde 1759) parecem pertencer a esta família ⇒ (talvez) um território imenso, do sertão baiano (atrás de Salvador) até a Paraíba. Pelo estudo dos empréstimos (infelizmente, são poucos) com o *kamakã* e o *botocudo* (‘anta’, ‘feijão’, ‘corda’), parece que, antigamente, os *kariri* partiram do sul (Baía) até atingirem o norte (Pernambuco-Paraíba).

	PESSOAIS INDEPENDENTES	PREFIXOS PESSOAIS
1sg	hi(j)etsã	hi-
2sg	ewatsã	e- / a- / ε-
3sg		i- (_C) / s- (_V) "ele(a)" d(i)- / d(u)- [reflexivo]
1pl INCL.	ketsã(-a)	k(u)-...-a
1pl EXCL.	hi(j)etsã-de	hi-...-de
2pl	ewatsã(-a)	e- / a- / ε-...-a
3pl		i-...-a / s-...-a "eles(as)" de- / d(i)- / d(u)- [reflexivo]

• Contrariamente à maioria das línguas amazônicas, o *kariri* segue a ordem VSO (verbo no início) e usa preposições.

Algumas preposições: **mo+** *em/para (locativo, direcional)* (**mo+era em casa**), **bo+** *de (afastamento)*, **no+** *ergativo*, **embo-ho+** *com (comitativo)*, **do-ho+** *para (dativo)*.

Classificadores: **bu-** *CL:geral*, **be-** *CL:fronte (convexo)*, **nu-** *CL:buraco (côncavo)*, **kro-** *CL:redondo*, **ho(i)-** *CL:corda/cipó/cobra*, **ja-** *CL:pontudo/osso*, **mu(i)-** *CL:raiz comestível*.

-a / -te plural.

Cf. mais detalhes em Ramirez (2015) “Koropó, puri, *kamakã* e outras línguas do Leste Brasileiro”, *LIAMES* 15(2): 223-277.

• Karib-Kariri: 18 % do básico: **pana** / **bepe orelha**, **nu** / **nunu língua**, **amoi** / **ebaja unha**, **pu** / **wo ~ bi pé/perna**, **po** / **bo braço**, **epiri** / **puru flor**, **ari** / **erã folha**, **eset** / **dze nome**, **ene** / **ne ver**, **wenu + wene** / **unu +une dormir + sonho**, **ri** / **di dar**, **mai** / **me falar**, **pu** / **pu assar**, **i-** / **hi-** *1sg*, **a-** / **a-** *2sg*, **ku-** / **ku-** *1pl*, **ti** / **di reflexivo**, **eki** / **ēki animal de criação**.

Arawak-Kariri: 11 % do básico: **-idi** / **di cabelo**, **-ai** / **-a dente**, **pōpō** / **nunu língua**, **bara** / **baja unha**, **kudu** / **kudu Joelho**, **-anu** / **aena braço**, **-kanai** / **kanaka pescoço**, **ana** / **erã folha**, **kai-** / **kaja lua**, **pari** / **bidi cinzas**, **wopo** / **wo(wo) caminho**.

Chiquito-Kariri: 10 % do básico: **aru** / **waridza boca**, **o?o** / **a dente**, **utu** / **nunu língua**, **pa** / **bo braço**, **tí** / **ne pescoço**, **ape** / **adze carne**, **tuu** / **dzu água**, **anu** / **unu dormir**, **i-** / **hi-** *1sg*, **a-** / **a-** *2sg*.

Tupi-Kariri: 9 % do básico: **-āpīn** / **-āpu** cabeça, **-apīj** / **-ābi** nariz, **-āj** / **-a** dente, **-pī** / **-bi** pé, **ara** / **arākie** céu, **iwitu** / **hewi** vento, **enda** / **era** casa, **suʔu** / **sō** morder [ou empréstimo: tupi > kariri?], **tsi-** / **hi-** 1sg.

Pano-Kariri: 6 % do básico: **ni** / **di** pelo, **mi-** / **misā** mão, **po** / **bo** braço, **hiwi** / **he** árvore, **oʃi** / **utʃe** sol/lua, **i-** / **hi-** 1sg.

Quechua-Kariri: poucas coisas.

Karajá-Kariri: 15 % do básico: **dɛ** / **di** cabelo, **ɔɾɔɔ** / **nunu** língua, **wa** / **wo** pé/perna, **ɛra** / **aena** braço, **di** / **de** mãe, **hɛto** / **era** casa, **briβi** / **βidi** cinzas, **kura** / **ku** branco, **ĩɛ** / **erā** amarelo, **rɔ** / **do** comer, **-obi** / **-ubi** ver, **õrõ** / **unu** dormir, **wi** / **mi** levar, **d-** / **te** vir, **a-** / **a-** 2sg.

Jê-Kariri: 13 % do básico (veja em outro arquivo).

Kamakã-Kariri: 9 % do básico: **tʃ-o** / **dz-a** dente, **wate** / **wo** pé/perna, **ere** / **erā** folha, **wī** / **hē** árvore, **jotse** / **utʃe** sol, **kafaj** [masakarã, empréstimo do kariri?] / **kaja** lua, **tsā** ~ **tsī** / **dzu** água, **(h)ie** / **jē** grande, **ɲukua** / **ɲu** comer, **ũdũn** / **unu** dormir.

Maxakali-Kariri: 12 % do básico: **dit** / **di** cabelo, **pa** / **po** olho, **tʃ-otʃ** / **dz-a** dente, **poepo** / **nunu** língua, **mātʃatʃ** / **baja** unha, **te** ~ **tī** / **de** mãe, **poi-nan** / **buone** bom, **monon** / **unu** dormir, **ɲa** / **ɲa** morrer, **nĩn** / **te** vir, **ĩg-** / **hi-** 1sg, **ã-** / **a-** 2sg, **hāmjà** / **amara** cantar.

Botocudo-Kariri: 8 % do básico: **po** / **wo** pé/perna, **murun** / **puru** flor, **takruk** / **kro** pedra, **poroɲ** / **wo(ro)** caminho, **mote** / **moto** cheio, **borum** / **worobĩ** falar, **(h)i-** / **hi-** 1sg, **a-** / **a-** 2sg, **bokrĩ** / **buké** veado.

Puri-Coroado-Kariri: 3 % do básico: **(pe)pena** / **pepe** orelha, **ts-ori** / **wari-dza** boca, **käifĩ** / **kitsi** areia.

- Interpretei o \hat{y} de Mamiani como [ɨ].

animal de criação

caça

capivara

vaca, anta, carne

porco

veado

lontra

cão

macaco

galinha

cobra

cágado

peixe

mel

piolho

árvore

palma cocos

mangaba

urucu

cuia

cabaça

abóbora

mandioca

beiju

capim

bambu

flecha

milho

enki, ênki (C)

adzé / aïde

doje

kradzó [= masacará], **kradzo (C), gradzo (S)**

murawo

buké, bukan (C)

klimi

jaka [kamakã]

dziku

sabuká [<L.G.]

wo, niepi

sambá

midze, mudzé (C)

kēnti

du

i-hē / bewo, bewo (C)

koniah (C)

ukri

bukrēnké, bukrenké (C)

krobeká

buibú, prebu

erumú [<]

mui-kú, muikkuh (C)

warero

pī, phüh (C), phüh (S)

jaentə

bu-ikú, jaru, tingí cana de flecha ; **jaru (C)**

masitfi / madiki (?) / madzo, musiggi / mazo (C), musiki / mafiküh (S)

vinho de milho
farinha de milho
algodão
banana
feijão
jenipapo
tabaco

abano
agulha
alma
anzol
arco
banco
cachimbo
caixa
canoa
cerca
cesto
corda, envira
fio
deus
diabo
dinheiro
escravo
espelho
espingarda
faca
ferro
lança
livro, papel
machado
miçanga, conta
padre
pajé
panela
peneira
pente
prato
ralo
rede de dormir
rede de pescar
remédio
roupa, pano
sal
sepultura
terçado
veneno

jupi
mairu
endi, endi (C)
bakobá [<L.G.]
gipé [kamakā]
me
badzé

wima
awi [<L.G.], **awi (C)**
api, api (C)
jawó / jakroró, jakroro (C)
seridzé
piká [<?L.G.], **pyka (C)**
pəwi, paewi / paunguh (C), poiuh / poiüh (S)
kramemu [<L.G.]
upewo
dedi
setu [<?pt.] + **bara** [<?pt.], **setu + bara (C)**
dzitu [cf. maxakali, botocudo]
hó
tupã, tupã (C), tubbuih (S)
niéwo, niuᅅgoh / pewo (C), niuᅅgoh (S)
tajú [<L.G. itajuba 'ouro']
bo-ro-numu, boronumu (C)
waruá [<?L.G.]
sada
udzá, udzah (C)
meratá, merata (C)
koto, koto (C)
torara
bodzo, bodzo (C)
migi
waré [<?], **wahre (C), wahre (S)**
bidzamu
rupu, rupu (C)
kihiki / eru, eru (C)
bakiribú, bakiribu (C)
aribá / werete, kuttuh (C), guttuh (S)
eru
pité [cf. puri-coroado]
muhé, muhé (C)
wanadzi [cf. manari em karihona]
ró roupa / **kruté** pano, **ro (C), ro (S)**
niapi
budewó
kre
ukewo

YATÊ

• Os *fulniô* ou *carnijó* são mencionados no sul de Pernambuco (perto do estado de Alagoas) desde, pelo menos, 1746. Sua língua é conhecida como *yahthe* (i.e. ya-at^he ‘nossa boca’).

• **Kariri-Yatê:** 10 % do básico: **dĩ** / li cabelo, **dz-a** / t-afi dente, **bi** / fe(he) pé, **kudu** / k^hato Joelho, **sineki** / tsin escuro, **kru** / k^ho beber, **na-tso** / naha ver, **te** / tji vir, **hi-** / i- 1sg, **a-** / a- 2sg. Não há empréstimos.

Kamakã-Yatê: 10 % do básico: **pata** / at^he boca, **tjiale** / kts^halɛ língua, **tjo-ka** / tk^hja unha, **wade** / fe(he) pé, **kako/kadzo** / k^hɔk^ha pescoço, **tsi** / sa mãe, **sata** / seto pássaro, **ĩ-** / i- 1sg, **ã-** / a- 2sg, **weto** / fat^howa um. Não há empréstimos.

Maxakali-Yatê: 8 % do básico: **dĩt** / li pelo, **tj-otf** / t-afi dente, **tjatf** / setji pele, **da(k)** / tɔt seco, **hēnāhā** / naha ver, **nān** / tji vir, **ĩg** / i- 1sg, **ã** / a- 2sg. Não há empréstimos.

Botocudo-Yatê: 5 % do básico: **ki-tom** / t^ho olho, **kat** / k^hatj^ha pele, **kwem** / tkwa morrer, **(h)i-** / i- 1sg, **a-** / a- 2sg, **gri** / k^hɛ cantar. Não há empréstimos.

Puri-Coroado-Yatê: 1 % do básico: **kore** / k^hoho mão.

Jê-Yatê: 14 % do básico (veja em outro arquivo).

Karajá-Yatê: 10 % do básico: **kɔ-sadā** / ts^hɔt^ha rosto, **dɛ** / li cabelo, **ru** / t^ho olho, **ɛlesō** / i-latfone [<? português] coração, **se** / sa mãe, **ri** / tdi caminho, **keri** / k^hde saber, **suhɔ** / tso lavar, **sɛ** / tja cair, **a-** / a- 2sg.

Tarumá-Yatê: 10 % do básico: **da** / t^haka cabeça, **ii** / li cabelo, **koda** / kudu Joelho, **iwa** / kewa tripa, **gwa** / k^hɔk^ha pescoço, **siko** / setji pele, **dɔzawe** / t^hvfe pai, **za** / ja água, **hwe** / fowa montanha, **afiji** / t^hi:t^hi preto.

• Em *yahthe*, 7 vogais (**i e æ** [escrito ɛ] **a ɔ o u**) e 22 consoantes (**p p^h d t t^h ts ts^h k k^h dʒ tʃ tʃ^h f z s ʃ h m n l w j**).

Note que **Vh** [V:].

	PESSOAIS INDEPENDENTES	PREF. POSSESSIVOS & PREF. VERBAIS (S e P)
1sg	owe (m), oso (f)	i- / dʒ-
2sg	awe (m), asa (f)	a-
3sg	(ta-)	e-
1pl	joko	ja- / j-
2pl	woʔo	wa-
3pl	(tha-)	tha-
Pess. indefinida	---	se-

• **sa-** reflexivo, **-ka (-kja, -kwa)** suf.verbal (sentido?), **-lja** passado remoto, **-sat(o)** plural verbal, **-ji** [sg] / **-fto** [pl] imperativo ;; **-ne** / **-sa** / **-nkja** feminino, **-to(wa)** / **-dwa** coletivo/plural, **-ksa** / **-ke** de (possessão), **-se** passado, **-he** / **-ne** futuro, **-ke** em/sobre/para, **-na** / **ow-** aqui, **teh-** dentro, **-ma** dativo, **-tole** comitativo, **-ti** para (direcional) ;; **-ne** verbalizador ;; **-dowa (-do, -dwa)** nominalizador ;; **lja** buraco.

possum (mucura?)
tamanduá
rato
rato vermelho
cavalo
porco
carneiro
veado
gato

seolja
k^hdelaja
inkja
insakalo
et^hajo
wale
eltfowa
lefeja
tafkefkja

cão	it ^h lo
macaco	t ^h ajsaka
sauim	t ^h ihaja / t ^h ijaja
ave	se:to, t ^h ulkja
cegonha	wadz̥a
rolinha	usija
galinha	soʔo-tadwa, seh-tadwa
coruja	kololo
cancã	kfowa
papagaio	k ^h waja
inambu	ksowa
lagarto pequeno	tʃ ^h ika, gonnja
lagarto grande	k ^h delemalka
cobra	fdʒaka, k ^h lɛt ^h alka
jiboia	tiwa
jararaca	tʃ ^h ifowa
jacaré	flifi(wa), fowa
tartaruga	tʃhaka
rã	fdeseja
peixe	tʃ ^h idʒo, foene
piaba	flidʒwa
formiga	fetalwa
formigueiro	feehja
mel	njato
borboleta	fasiska
piolho	ts ^h fowa
aranha	ts ^h ahleja
centopeia	usija
árvore	tʃ ^h (l)ɛka
imbu	tʃifiija
palma (folha)	k ^h oʃkja
coqueiro	mitʃ ^h ija, kefatka
tinta vermelha	fitʃ ^h i-ja
cacto	idija
batata	dots ^h aka
melão	ets ^h one
mandioca	ektondowa
farinha	k ^h itʃ ^h ija
capim	miljuwa
cana de açúcar	donehsaka
milho	maltʃi
angico	tats ^h aka
banana	et ^h ats ^h ɛja
feijão	nats(h)aka

café
tabaco
pimenta
urtiga

arco
arma
cama
chapéu
chefe
chocalho
cigarro
dança tribal
demônio
dinheiro
espingarda
espírito
esteira
faca
guarda-chuva
livro
machado
pilão, morteiro
prato, pote
rede de pesca
roupa
sal
soldados
vassoura

tʃ^hitʃ^hija [= 'preto']
sedaja
fnahtfo
fak^howa

mak^ha(j)i
saw-se
hfa
dakke(ja)
kedakka
ts^haka
inesja [cf. masakará]
tole
elka, dotslea
otʃ^has-kja
otʃ^ha-we
tatʃa
ase(ja)
t^hlowa
sotsowa
tsitsi-ne
otʃ(n)a-ja
sitwa
dokeʃ-kja, (a)fene
fefowa
take, setke
tow-ka, eftowa
iljo, sokodo [<]
seti-stfose